

die Nieren gehen ‘действовать кому-то на нервы’), *das Gehirn (sein Gehirnschmalz vergeuden* ‘излишне беспокоиться’) – по 5 ФЕ, по 3 % от общего количества соответственно.

В процесс фразеологизации не включены такие наименования внутренних органов, как например: *die Bauchspeicheldrüse* ‘поджелудочная железа’, *der Darm* ‘кишка, кишечник’, *die Harnröhre* ‘мочеиспускательный канал’ и др.

Объяснением полученных результатов может быть разный статус внутренних органов человека в его концептуальной картине мира. Целью следующего этапа исследования станет выявление этого статуса на основе значения фразеологических единиц, содержащих наименования соответствующих внутренних органов.

Е. Дырда

ЭВФЕМИЗМЫ В ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ

Доклад посвящен *бизнес-эвфемизмам*, к которым относятся эвфемизмы, функционирующие в деловом дискурсе, например, термин *funds* в значении *money*, *issues*, *challenges*, *complications* в значении *problems*, *questionable* в значении *wrong* и т. д.

В докладе дается краткое описание среды бытования бизнес-эвфемизмов – английского языка делового общения и делового дискурса. Отмечается, что английский язык делового общения – это подсистема языка с набором особенностей (лексических, грамматических, синтаксических), устойчивых во времени, обладающая особой терминосистемой.

Важными свойствами английского языка делового общения являются стандартность, клишированность и объективность. Показано, однако, что экспрессивные средства выражения, подразумевающие использование языковых единиц в функции воздействия, каковыми являются эвфемизмы, присутствуют в данном отраслевом языке. Описана способность терминов и жаргонизмов переходить в разряд эвфемизмов. Делается вывод о том, что свойства среды – английского языка делового общения – допускают распространение в нем бизнес-эвфемизмов.

В англоязычном деловом дискурсе употребление эвфемизмов нередко служит целям создания положительно окрашенного образа компании, ее деятельности, преувеличенного подчеркивания процветания компании, вуалирования сомнительных операций и т. п. Например, сотрудник может быть уволен с работы (*dismissed*, *fired*), а может быть освобожден от занимаемой должности (*released*), сокращение штата сотрудников компании может называться *downsizing* (сокращение), *streamlining* (рационализация). Данные слова являются эвфемизмами, которые сообщают об одном и том же, но по-разному.

Изучение 50 текстов деловой направленности позволило выявить источники эвфемизмов в деловом дискурсе. Ими служат бизнес-термины, бизнес-жаргонизмы и модные корпоративные выражения (*buzzwords*) Особенности названных разрядов слов, широкое семантическое значение, сложность для восприятия, зависимость от контекста ситуации, наличие положительных коннотаций в семантической структуре значения – делают их способными выполнять эвфемистическую функцию.

В. Ивантатова

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НАУЧНОМ ТЕКСТЕ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Цель исследования – рассмотреть характер и особенности функционирования фразеологических единиц в англоязычных научных текстах по лингвистике.

Материалом исследования выступил корпус фразеологических единиц, отобранный методом сплошной выборки из англоязычных научных текстов по лингвистике «Linguistic Typology» Б. Комри и «Contrastive Linguistics and Cognition» С. Йоханссона. Выбор статей для анализа осуществлялся по отнесенности текста к научному стилю и соответствию тематике (лингвистика).

Основные результаты:

С точки зрения коммуникативно-прагматических функций ФЕ могут употребляться в качестве дискурсивного маркера, обеспечивающего связность текста: они вводят примеры (*for instance*); конкретизируют (*in terms of*); подчеркивают контраст (*in contact*). Кроме того, они организуют общение автора текста и адресанта: маркеры привлекают внимание (*in fact*); выступают средством реализации авторской позиции и оценки (*throwing valuable light on*); исполняют роль клише, способствуя реализации такой характерной черты научного текста, как стереотипность (*as regards*).

Анализ формы фразеологических единиц выявил доминирование исходной нетрансформированной формы (95 примеров из 101, или 94 %), что обусловлено стремлением авторов научной прозы к точности, объективности и безличности изложения информации. В 6 % случаев авторы прибегают к использованию трансформированных форм, которые заключаются в расширении фразеологизма уточняющими компонентами, что выступает средством выражения авторской позиции, оценки: *of great interest, have an important role to play, paying greater attention to*.

По синтаксической структуре все анализируемые ФЕ являются словосочетаниями: *to draw attention to, in terms of*.

Что касается их частеречной характеристики, необходимо отметить, что они представлены, главным образом, субстантивными (52 %: *in turn, a number of*), глагольными (25 %: *playing a role in, cutting across*) и адвербиальными фразеологизмами (24 %: *in particular, in general*).